

Regioun  
Lëtzebuerg West

Boevange/Attert  
Garnich  
Koerich  
Mamer  
Mersch  
Septfontaines  
Steinfort  
Tuntange

#### Impressum

Herausgeber:  
Lokale Aktionsgruppe  
Lëtzebuerg West

1, rue de l'Eglise  
L-7481 Tuntange  
T: +352 26 61 06 80  
E: lw@leader.lu  
W: www.lw.leader.lu

Redaktion:  
Leader-Büro, Marc Angel-Romera

Übersetzung:  
Marc Angel-Romera

Konzeption/Design: Rose de Claire

Fotos: David Laurent - Wide

Druck: Druckerei Faber

Auflage: 6000

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung  
des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete



Regioun  
Lëtzebuerg West



Erlebnisbauernhöfe - Fermes pédagogiques



# Erliefnis Bauernhaff

## Iesel- an Ponyhaff

op der Weschheck



S./P.  
10

## Inhaltsverzeichnis

Sommaire

S./P.  
2  
Vorwort  
Préface

## Schofshaff

Marie-Josée Hoffmann-Welsch



S./P.  
12

## A Steffen's

Familie Romain Steffen-Majerus



S./P.  
4

## Tom Kass

Demeter-Betrieb



S./P.  
14

## Bricher Paerdsstall

Monique & Louis Mazzone



S./P.  
6

## HolsThein

Familie Claude Thein



S./P.  
8

S./P.  
16  
LEADER  
Lëtzebuerg  
West

## Préface

### La ferme, un lieu d'apprentissage

Il n'y a pas si longtemps, l'agriculture caractérisait la vie au village. Labourer, semer, récolter, alimenter et traire, telles étaient les occupations journalières de toute la population villageoise.

Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Les raisons en sont multiples : la régression des entreprises agricoles, l'époque fiévreuse et hautement technologique à laquelle nous vivons, une vie essentiellement empreinte de consommation passive... Nos habitudes de consommateurs ont également changé.

Nous ne nous approvisionnons quasiment plus qu'au supermarché, le contact avec les producteurs subsiste à peine.

C'est à cette situation que les agriculteurs présentés dans la brochure que vous tenez en main ont décidé de faire face. Mus par leur esprit d'initiative, leur enthousiasme et leur énergie, ils ont ouvert leurs fermes pour les transformer en lieux d'apprentissage pratique. Avec simplicité, ils expliquent ce qui se passe dans leurs étables et sur leurs champs tout au long de l'année. Etablissant une relation immédiate avec les animaux, les méthodes de fabrication et les produits, ils nous transmettent un savoir essentiel. Ils permettent aux enfants de participer de façon ludique et sans peur de l'échec à la vie quotidienne de leurs exploitations. Ils se proposent de nous apprendre les choses de la vie !

Sur les pages qui suivent, vous ferez donc connaissance de ces établissements et de leur offre. Elevage de vaches à lait, production de laine ou transformation du bois, écurie ou ferme aux ânes et aux poneys, soyez certains : vous trouverez sabot à votre pied !

Laissez-vous séduire, prenez en main l'organisation de vos loisirs, et tout ceci à deux pas de chez vous.

Bon amusement

**Christiane Eicher-Karier**  
Présidente du Groupe d'Action Locale  
Lëtzebuerg West

## Vorwort

### Lernort Bauernhof

Vor nicht allzu langer Zeit prägten Bauernbetriebe das Geschehen in den Dörfern. Pflügen, sähen, ernten, füttern, melken gehörten zum täglichen Ablauf der ganzen Dorfbevölkerung.

Das hat sich heute grundlegend geändert. Gründe dafür gibt es bestimmt mehrere: Rückläufige Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe, eine schnelllebige, hoch technifizierte Zeit, ein Leben, das eher vom passiven Konsum geprägt ist... Auch haben unsere Angewohnheiten als Verbraucher sich verändert.

Wir kaufen fast ausschließlich im Supermarkt, den Kontakt zu den eigentlichen Herstellern gibt es kaum noch.

Die in der vorliegenden Broschüre vorgestellten Betreiber wollen diesem Zustand entschieden entgegenreten. Mit viel Initiative, Enthusiasmus und Energie haben Sie Ihre Höfe geöffnet und zu praktischen Lernorten ausgerichtet. Auf einfachem Wege zeigen und erklären sie die jährlichen Abläufe in Stall und Feld. In direktem Kontakt zu Tieren, Verarbeitungsmethoden und Produkten übermitteln sie uns eigentliches Grundwissen. Sie ermöglichen den Kindern, spielend und ohne Erfolgszwang am täglichen Leben der verschiedenen Betriebe teilzuhaben. Sie bieten Schule fürs Leben!

Auf den nachfolgenden Seiten werden Sie also diese Betriebe und ihr Angebot kennenlernen. Vom klassischen Vieh- und Milchbetrieb über Pferdeställe hin zum Esel- und Ponyhof, zur Woll- oder Holzverarbeitung werden Sie für jedes Interesse etwas finden.

Es wird kaum ein Wunsch offen bleiben. Lassen Sie sich vor Ort überzeugen, gestalten Sie Ihre Freizeit aktiv, direkt vor der eigenen Haustür.

Viel Spaß

**Christiane Eicher-Karier**  
Präsidentin der Lokalen Aktionsgruppe  
Lëtzebuerg West

4



# A Steffen's

## Famille Romain Steffen-Majerus

Auch ein moderner Bauernhof hat vieles zu bieten. Vor allem, wenn so viel los ist wie bei Familie Steffen-Majerus. Maschinen aller Art, vom Melkroboter über den Mähdrescher bis zum Kartoffelvollernter, können hier bewundert werden – ein Paradies für Technikfans. Alle anderen können beruhigt sein: die Hof- und Haustiere lassen sich immer noch von Hand streicheln.

*Une ferme à la pointe du progrès invite à la découverte. Vous ne vous ennuierez pas chez la famille Steffen-Majerus: des machines de toutes sortes, du robot trayeur à la récolteuse de pommes de terre en passant par la moissonneuse inspirent l'admiration – de quoi ravir les adeptes de la technologie. Mais que les autres se rassurent: les animaux domestiques se laissent toujours caresser à la main.*

### Betriebsaktivitäten

**Tiere** - Kühe, Kälber, Pony, Hühner, Katzen, Hunde  
**Zuchtbetrieb** - Milchkühe

**Kulturen** - Getreide (hauptsächlich Brotweizen),  
 Kartoffeln, Grünland, Mais, Speise- und Zierkürbisse

**Andere** - Erlebnisbauernhof, Direktvermarktung  
 (Kartoffeln, Speise- und Zierkürbisse, Eier)

### Zielpublikum

**Gruppen** - Kinderkrippen, Schulklassen,  
 Kinder (3-12 Jahre), Menschen mit Behinderung

### Erlebnisangebote

*Besichtigungen auf Anfrage. Behandelte Themen  
 je nach Saison:*

- Kartoffeln und Zierkürbisse
- Die Milch
- Getreideernte
- Den Bauernhof erleben (mit Fütterung der Tiere)
- usw.

### Termine

Auf Anfrage

### Kosten

Auf Anfrage

### Activités de la ferme

**Animaux** - Vaches, veaux, poney, poules, chats, chiens  
**Élevage** - vaches laitières

**Cultures** - céréales (principalement blé tendre),  
 pommes de terre, pâturages, maïs, potirons  
 et coloquinte

**Autres activités** - ferme pédagogique, vente directe  
 (pommes de terre, potirons et coloquinte, œufs)

### Public cible

**Groupes** - crèches, écoles, enfants (3-12 ans),  
 personnes handicapées

### Animations

*Visites sur demande. Les thèmes s'adaptent  
 selon la saison:*

- Pommes de terre et coloquinte
- Le lait
- La moisson
- Connaître la ferme et donner à manger aux animaux
- Etc.

### Dates

Sur demande

### Prix

Sur demande



Alice  
 STEFFEN

A Steffen's  
 Famille Romain Steffen-Majerus

49, An Urbech  
 L-7418 Buschdorf

T: 691 550 003 / 23 63 93 78

F: 26 61 01 93

E: rsteffen@internet.lu

6



# Bricher Paerdsstall

## Monique & Louis Mazzone

Auch wenn der Name es vermuten lässt, der Familienbetrieb Bricher Päerdsstall ist nicht nur etwas für ausgemachte Pferdenarren. Neben den Bewohnern des Pensionspferdestalls tummelt sich nämlich hier alles, was sich auf einem traditionellen Bauernhof wohlfühlt. Und lädt zur Entdeckung und zum Mitpacken ein.

*Même si le nom le suggère, l'entreprise familiale Bricher Päerdsstall ne s'adresse pas exclusivement aux amateurs de chevaux. En dehors des habitants de l'écurie de pension, vous y rencontrerez tout ce qui se sent à l'aise sur une ferme traditionnelle digne de ce nom. Les curieux sont bienvenus, les coups de main aussi!*

### Betriebsaktivitäten

**Tiere** - Pferde, Ponys, Kühe, Esel, Schweine, Schafe, Ziegen, Hühner, Enten, Kaninchen, Katzen, Hunde

**Zuchtbetrieb** - Pferde

**Kulturen** - Obst, Gemüse, Grünland, Kräuter

**Andere** - Erlebnisbauernhof, Reitunterricht, Reittherapie, Pensionspferdestall

### Zielpublikum

→ Kinderkrippen, Schulklassen, Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senioren, Menschen mit Behinderung  
→ **Alter** ab 3 Jahre

### Erlebnisangebote

*Lebensschule Bauernhof:*

→ Aktivitäten mit den Hoftieren: streicheln, füttern, pflegen  
→ Kreatives Spielen und Basteln im natürlichen Umfeld des Bauernhofes, z.B. Kochen mit Erzeugnissen aus dem Garten, Versorgen der Standvögel im Winter, Vom Getreidekorn zum Brot, Gute-Nacht-Geschichte auf der Tenne mit Blick auf die Stallbewohner, ...  
→ Kindergeburtstage

### Besonderheiten

→ **Reittherapie** - spielerisches Training von Muskeltonus, Haltung, Gleichgewicht und Koordination durch gezielte Übungen auf dem Pferd in Einzelstunden oder Gruppen, sowie tiergestützte Therapie für Kinder und Erwachsene.  
**Zielgruppen** - Menschen mit Lernbehinderung, geistiger Behinderung, Körperbehinderung, mit Gleichgewichts-, Wahrnehmungs- und Sprachstörungen, Kinder mit ADS/ADHS, Kinder in schwierigen Lebenssituationen  
→ Spielplatz, Picknickplatz, gemütlicher Aufenthaltsraum  
→ Anschluss an Rundwanderweg Brouch

### Termine

→ Montag-Samstag, ganzjährig  
→ **Dauer der Angebote** - halber Tag (2-4 Stunden), Einzelbuchungen nach Absprache möglich

### Kosten

Auf Anfrage bzw. gemäss Programm

### Activités de la ferme

**Animaux** - chevaux, poneys, vaches, ânes, cochons, moutons, chèvres, poules, canards, lapins, chats, chiens

**Élevage** - chevaux

**Cultures** - fruits, légumes, pâturages, herbes

**Autres activités** - ferme pédagogique, leçons d'équitation, thérapie équestre, écurie avec pension de chevaux

### Public cible

→ Crèches, écoles, enfants, adolescents, adultes, seniors, personnes handicapées  
→ **Âge** à partir de 3 ans

### Animations

*La ferme, une école pour la vie:*

→ Activités avec les animaux de la ferme: caresser, donner à manger, soigner  
→ Jeux créatifs et bricolage dans l'environnement naturel de la ferme, p.ex. Cuisiner avec les produits du jardin, Soigner les oiseaux en hiver, De la graine au pain, Histoire pour dormir avec vue sur les animaux de l'étable...  
→ Anniversaires d'enfants

### Particularités

→ **Thérapie équestre** - entraînement ludique du tonus musculaire, de la tenue, de l'équilibre et de la coordination grâce à des exercices spécifiques à cheval, individuels ou en groupe; thérapie basée sur l'animal pour enfants et adultes. **Groupes-cibles** - personnes présentant des difficultés d'apprentissage, un handicap mental ou physique, des problèmes d'équilibre, de perception ou linguistiques, enfants atteints de TDA/H, enfants en situations difficiles  
→ Aire de jeux, aire de pique-nique, salle de détente confortable  
→ Connexion au sentier auto-pédestre Brouch

### Dates

→ Lundi-samedi, toute l'année  
→ **Durée des offres** - demi-journée (2-4 heures), réservation pour personnes seules sur demande

### Prix

Sur demande resp. selon programme



Monique  
MAZZONE

Bricher Paerdsstall  
Monique & Louis Mazzone

15, am Zeep  
L-7415 Brouch/Mersch  
T: 691 611 425

E: info@bricherpaerdsstall.lu  
W: www.bricherpaerdsstall.lu



8

# HolsThein

## Familie Claude Thein

Ob sich Familie Thein des Wortspiels wegen vornehmlich der Milchviehzucht verschrieben hat? Jedenfalls dreht sich hier vieles um die Kuh. Aber auch Feld- und Waldarbeit stehen, je nach Jahreszeit und Wetter, auf dem Programm.

Für die Besucher ergibt sich so ein vielfältiges und abwechslungsreiches Aktivitätenangebot.

*Serait-ce pour le jeu de mots que la famille Thein s'est vouée à l'élevage de vaches laitières? En tout cas, il est beaucoup question de bovins chez eux. Ceci dit, selon le temps et la saison, les travaux aux champs et en forêt figurent également au programme. Voilà qui constitue une offre d'activités riche et variée pour tout visiteur.*

### Betriebsaktivitäten

**Tiere** - Kühe, Pferde, Gänse, Enten, Kaninchen, Hunde

**Zuchtbetrieb** - Milchkühe

**Kulturen** - Getreide, Grünland, Mais, Raps

**Andere** - Erlebnisbauernhof, forstwirtschaftliche Lohnarbeiten, Produktion und Verkauf von Rindenmulch und Holzackschnitzel

### Zielpublikum

→ Kinderkrippen, Schulklassen, Kinder, Erwachsene, Senioren, Menschen mit Behinderung

→ **Alter** ab 3 Jahren

### Erlebnisangebote

→ Der Bauernhof und seine Tiere

→ Der Weg der Milch

→ Vom Korn zum Brot

→ Die Arbeit auf dem Bauernhof: früher und heute

→ Holz - eine erneuerbare Energie

→ Körner, Kräuter und Gemüse

→ „Wollef, Wollef, bass du do?“ - Wir entdecken den Wald

→ „Naturatelier“ - Es wird gekocht, gebacken und gebastelt

→ Sinnesscheune

→ Kindergeburtstage

### Besonderheiten

→ Festscheune

→ Erlebnisplatz, Picknickplatz, Kinderwagen geeignet, behindertengerechte Einrichtung

→ Mit öffentlichem Transport erreichbar

### Termine

→ Dienstag, Donnerstag, Samstag - ganzjährig

→ Sonntag - nur ganzer Tag und auf Anfrage

→ **Dauer der Angebote** - halber Tag, ganzer Tag

### Kosten

Auf Anfrage

### Activités de la ferme

**Animaux** - vaches, chevaux, oies, canards, lapins, chiens

**Élevage** - vaches laitières

**Cultures** - céréales, pâturages, maïs, colza

**Autres activités** - ferme pédagogique, travaux forestiers, production et vente d'écorces et de plaquettes de bois

### Public cible

→ Crèches, écoles, enfants, adultes, seniors, personnes handicapées

→ **Âge** à partir de 3 ans

### Animations

→ La ferme et ses animaux

→ La production de lait

→ De la graine au pain

→ Le travail à la ferme: hier et aujourd'hui

→ Le bois - une énergie renouvelable

→ Graines, herbes et légumes

→ «Wollef, Wollef, bass du do?» - Nous découvrons la forêt

→ «Naturatelier» - Nous cuisinons, faisons un gâteau et bricolons

→ Grange des sens

→ Anniversaires d'enfants

### Particularités

→ Grange pour fêtes

→ Aire de jeux d'aventures, aire de pique-nique, adapté aux poussettes, adapté aux handicapés

→ Accessible en transport public

### Dates

→ Mardi, jeudi, samedi - toute l'année

→ Dimanche - seulement toute la journée et sur demande

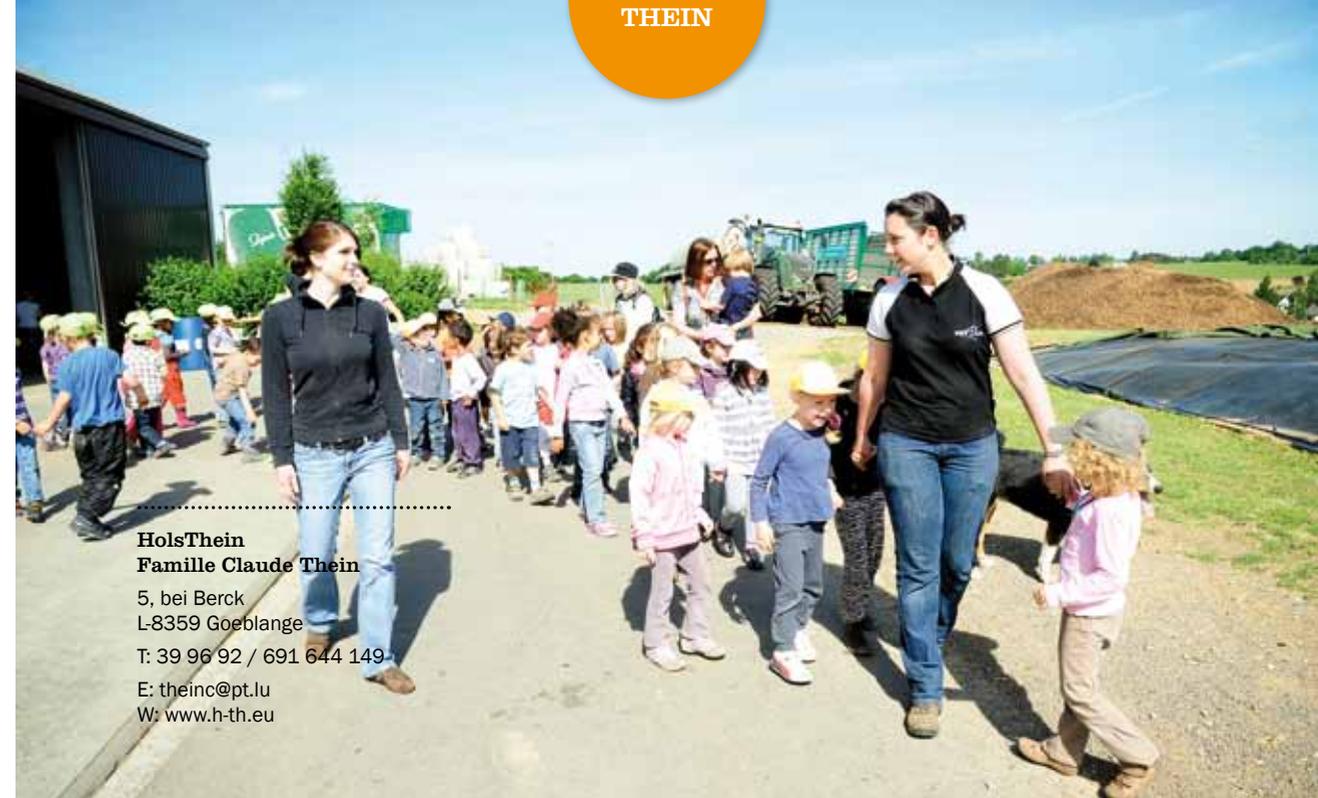
→ **Durée des offres** - demi-journée, journée entière

### Prix

Sur demande



Familie  
THEIN



**HolsThein**  
**Familie Claude Thein**

5, bei Berck  
L-8359 Goebblange

T: 39 96 92 / 691 644 149

E: theinc@pt.lu

W: www.h-th.eu



10

# Iesel- an Ponyhaff

## op der Weschheck

Tiere sind ein ganz besonderes Geschenk der Natur – sie sind Freunde, Lehrer, Erzieher und Therapeuten. Sie wecken in uns Sehnsüchte und öffnen uns die Augen für die wahren Schätze dieses Lebens. Auf dem Bauernhof der Familie Majerus-Neu können sie diese Faszination bei einem ihrer vielfältigen Angeboten im Kreise ihrer Tiere miterleben.

*Les animaux sont un cadeau de la nature – ils sont amis, enseignants, éducateurs et thérapeutes. Ils éveillent en nous des sensations et nous ouvrent les yeux pour les vrais trésors de la vie. A la ferme de la famille Majerus-Neu, vous pourrez vivre cette fascination grâce à l'offre variée d'activités en compagnie des animaux.*

### Betriebsaktivitäten

**Tiere** - Kühe, Ponys, Esel, Hühner, Kaninchen, Hund

**Kulturen** - Grünland, Obst, Gemüse

**Andere** - Erlebnisbauernhof, Reitunterricht, Reittherapie

### Zielpublikum

→ Kinderkrippen, Schulklassen, Kinder, Menschen mit Behinderung

→ Aktivitäten für Gruppen ab 4 Personen, für Einzelpersonen auf Anfrage

→ **Alter** ab 2 Jahre

### Erlebnisangebote

→ Kindergeburtstage

→ Eselwanderungen

→ Bauernhofbesichtigungen

→ **Jahreskurse** einmal monatlich werden Aktivitäten passend zur Saison und Jahreszeit angeboten

→ Aktivitäten zu aktuellen Themen des Jahres, z.B. Ostereier färben, Faschingsparty. Programm auf Anfrage.

### Besonderheiten

→ **Reittherapie** - spielerisches Training von Muskeltonus, Haltung, Gleichgewicht und Koordination durch gezielte Übungen auf dem Pferd in Einzelstunden oder Gruppen, sowie tiergestützte Therapie für Kinder und Erwachsene.

**Zielgruppen** - Menschen mit Lernbehinderung, geistiger Behinderung, Körperbehinderung, mit Gleichgewichts-, Wahrnehmungs- und Sprachstörungen, Kinder mit ADS/ADHS, Kinder in schwierigen Lebenssituationen

→ Spielplatz, Picknickplatz, Kinderwagen geeignet

→ Ruhige idyllische Waldrandlage mit geringem Verkehrsaufkommen

### Termine

→ Montag-Samstag, ganzjährig

→ **Dauer der Angebote** - stundenweise, halber Tag, ganzer Tag

### Kosten

Je nach Aktivität - individuelles Preisangebot auf Anfrage

### Activités de la ferme

**Animaux** - Vaches, poneys, ânes, poules, lapins, chien

**Cultures** - pâturages, fruits, légumes

**Autres activités** - ferme pédagogique, leçons d'équitation, thérapie équestre

### Public cible

→ Crèches, écoles, enfants, personnes handicapées

→ Activités pour groupes à partir de 4 personnes, pour personnes seules sur demande

→ **Âge** à partir de 2 ans

### Animations

→ Anniversaires d'enfants

→ Promenades avec des ânes

→ Visite de la ferme

→ **Cours annuels** - une fois par mois des activités adaptées à la saison sont proposées

→ Activités selon les thèmes de l'année, p.ex. colorer les œufs de pâques, fête de carnaval. Programme sur demande.

### Particularités

→ **Thérapie équestre** - entraînement ludique du tonus musculaire, de la tenue, de l'équilibre et de la coordination grâce à des exercices spécifiques à cheval, individuels ou en groupe; thérapie basée sur l'animal pour enfants et adultes. **Groupes-cibles** - personnes présentant des difficultés d'apprentissage, un handicap mental ou physique, des problèmes d'équilibre, de perception ou linguistiques, enfants atteints de TDA/H, enfants en situations difficiles

→ Aire de jeux, aire de pique-nique, adapté aux poussettes

→ Situation calme et idyllique au bord de la forêt, peu de trafic

### Dates

→ Lundi-samedi, toute l'année

→ **Durée des offres** par heure, demi-journée, journée entière

### Prix

Selon activité - offre de prix individuelle sur demande



Melanie  
MAJERUS

**Iesel- a Ponyhaff op der Weschheck**  
**Melanie Majerus-Neu**

17, op der Weschheck

L: 7597 Reckange/Mersch

T: 661 962 737

E: melanie.neu@gmx.de



12

# Schofshaff

Marie-Josée Hoffmann-Welsch

Wo kommt die Wolle her? Ihr Weg vom Schaf bis zum fertigen Produkt lässt sich bei Frau Marie-Josée Hoffmann-Welsch vor Ort verfolgen. Dass Wolle nicht irgendein Rohstoff, sondern ein vielseitig verwendbares Naturprodukt ist, das wird jedem Besucher spätestens bei Besichtigung der kleinen Schafherde und der Ateliers für Wollverarbeitung (Weberei, Filzerei) klar.

*D'où vient la laine? Son parcours du mouton au produit fini se laisse facilement découvrir à la ferme de Madame Marie-Josée Hoffmann-Welsch. Au plus tard à la visite du petit troupeau et des ateliers de transformation de la laine (tissage, feutrage), chaque visiteur se rendra compte que la laine n'est pas une matière première ordinaire, mais un produit naturel aux qualités multiples.*

## Betriebsaktivitäten

**Tiere** - Schafe

**Zuchtbetrieb** - Schafe

**Kulturen** - Grünland

**Andere** - Erlebnisbauernhof, Weberei, Filzerei, Brennholz, Ferienwohnungen

## Zielpublikum

→ **Gruppen** - Kinderkrippen, Schulklassen, Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senioren, Menschen mit Behinderung

→ **Alter** ab 4 Jahre

## Erlebnisangebote

Der Weg der Wolle vom Schaf bis zum fertigen Produkt wird anhand von praktischen Ateliers gezeigt: Wolle waschen, Wolle aufrauen, Wolle kämmen, Wolle spinnen, Wolle mit Pflanzen färben, weben und filzen. Zu gegebener Jahreszeit (Ende Mai, Juni) wird gezeigt wie ein Schaf geschoren wird. Erklärungen zur Schafhaltung und zu den Schafen. Besuch der kleinen Schafherde.

## Besonderheiten

→ **Wollatelier** - Filzkurse

→ **Wollbutikk** - Verkauf von Filz- und Wollprodukten, Schafsfelle, Tischtücher, Tücher

→ Direktvermarktung von Schaffleisch

## Termine

→ Montag-Freitag, ganzjährig (ausser August)

→ **Dauer der Angebote** - halber Tag, ganzer Tag

## Kosten

Auf Anfrage

## Activités de la ferme

**Animaux** - moutons

**Élevage** - moutons

**Cultures** - pâturages

**Autres activités** - ferme pédagogique, atelier de tissage, atelier de feutrage, bois de cheminée, appartements de vacances

## Public cible

→ **Groupes** - crèches, écoles, enfants, adolescents, adultes, seniors, personnes handicapées

→ **Âge** à partir de 4 ans

## Animations

Des ateliers pratiques suivent le cours de la laine du mouton au produit fini: laver, rendre floconneuse, carder, filer, teinter, tisser et feutrer la laine. A la saison appropriée (fin mai, juin), démonstrations de tonte. Explications sur l'élevage et les animaux. Visite du petit troupeau.

## Particularités

→ **Atelier de laine** - cours de feutrage

→ **Boutique de laine** - vente de produits de feutre et de laine, toison de mouton, nappes, torchons

→ Vente directe de viande de mouton

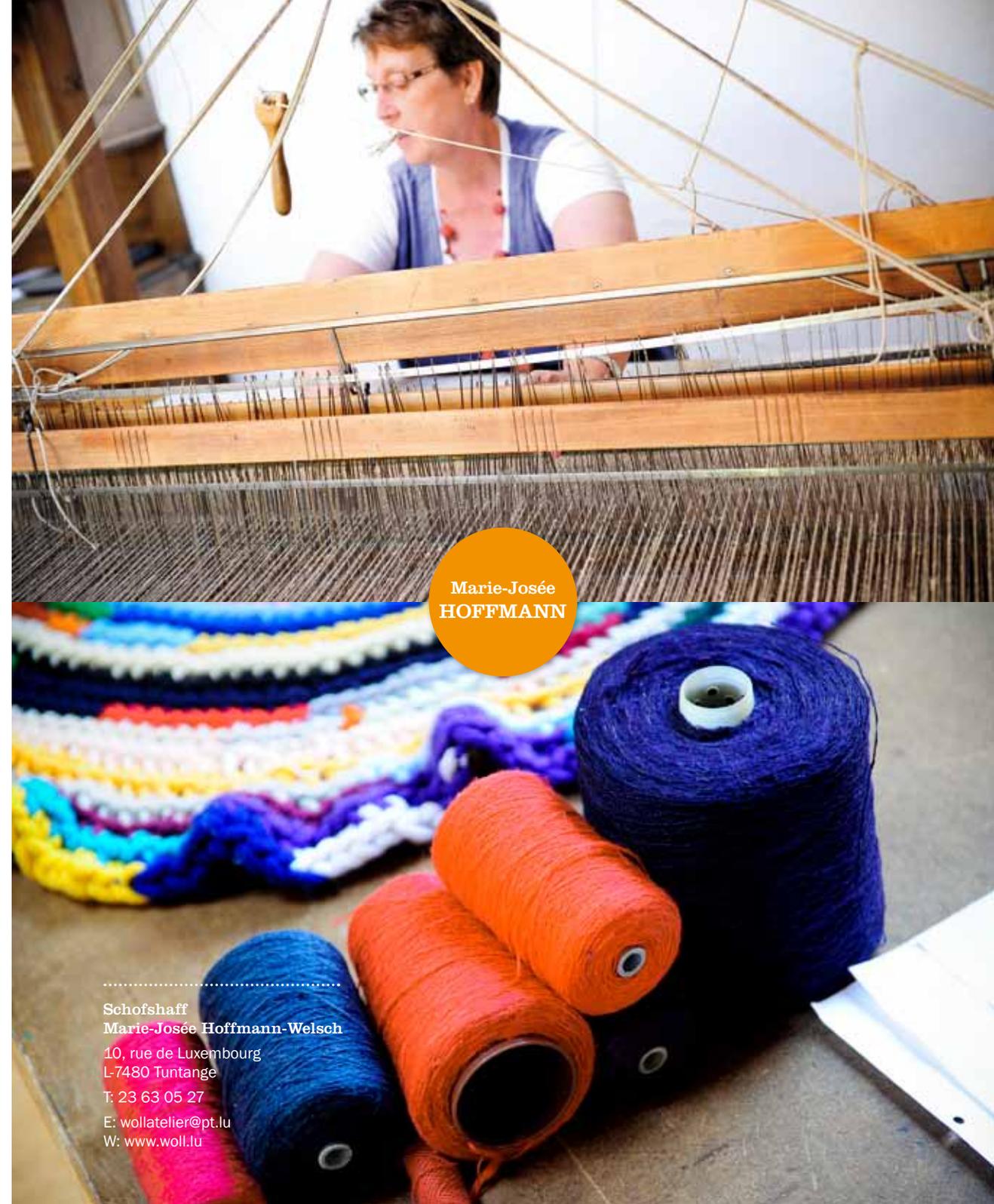
## Dates

→ Lundi-vendredi, toute l'année (sauf en août)

→ **Durée des offres** - demi-journée, journée entière

## Prix

Sur demande



Marie-Josée  
HOFFMANN

Schofshaff  
Marie-Josée Hoffmann-Welsch

10, rue de Luxembourg  
L-7480 Tuntange

T: 23 63 05 27

E: wollatelier@pt.lu

W: www.woll.lu



14

# Tom Kass

## Demeter-Betrieb

Um möglichst viel auf dem kinderfreundlichen Biohof zu erleben und über seine zahlreichen Aktivitäten zu erfahren, empfiehlt sich ein ganztägiger Aufenthalt. Jedoch reicht auch ein zweistündiger Besuch völlig aus, um dem grauen Alltag zu entkommen und in eine Welt einzutauchen, die sich mit allen Sinnen erschließen lässt.

*Pour approfondir vos connaissances sur la vie à la ferme et les nombreuses activités qui y ont lieu, un séjour d'une journée entière se recommande. Mais une simple visite de deux heures suffit pour échapper à la grisaille quotidienne et plonger dans un monde qui se laisse découvrir avec tous les sens.*

### Betriebsaktivitäten

**Tiere** - Kühe, Pferde, Ponys, Schweine, Ziegen, Hühner, Kaninchen, Katzen, Hunde

**Zuchtbetrieb** - Milchkühe, Pferde, Schweine

**Kulturen** - Getreide, Kartoffeln, Grünland, Streuobst

**Andere** - Erlebnisbauernhof, Direktvermarktung (Kartoffeln, Wurst, Kalbfleisch), Brennholz

### Zielpublikum

→ **Gruppen** - Kinderkrippen, Schulklassen, Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senioren, Menschen mit Behinderung, Praktikanten

→ **Alter** ab 1 Jahr

### Erlebnisangebote

→ Kontakt zu Tieren (erleben, streicheln, füttern)

→ Mitarbeit auf dem Hof (füttern, misten)

→ Traktorfahrt

→ Hofrundgang

→ Gemeinsames Grillen (auf Anfrage)

→ Kindergeburtstage

### Besonderheiten

→ Spielscheune, Picknickplatz, Kinderwagen geeignet

→ Anschluss an Radweg PC 15 Alzettetal, Anschluss an nationalen Wanderweg Sentier de l'Alzette und Rundwanderweg 97 Rollingen

→ Bio-Betrieb nach Demeter-Richtlinien

### Termine

→ Montag-Samstag, ganzjährig

→ **Dauer der Angebote** - stundenweise, halber Tag, ganzer Tag, individuelle Angebote auf Nachfrage möglich.

### Kosten

Abhängig vom vereinbarten Programm

### Activités de la ferme

**Animaux** - vaches, chevaux, poneys, cochons, chèvres, poules, lapins, chats, chiens

**Élevage** - vaches laitières, chevaux, cochons

**Cultures** - céréales, pommes de terre, pâturages, fruits à noyau

**Autres activités** - ferme pédagogique, vente directe (pommes de terre, charcuterie, viande de veau), bois de cheminée

### Public cible

→ **Groupes** - crèches, écoles, enfants, adolescents, adultes, seniors, personnes handicapées, stagiaires

→ **Âge** à partir de 1 an

### Animations

→ Contact avec les animaux

(connaître, caresser, donner à manger)

→ Aide à la ferme (donner à manger, nettoyer les étables)

→ Tour en tracteur

→ Visite de la ferme

→ Grillade (sur demande)

→ Anniversaire d'enfants

### Particularités

→ Grange pour jouer, aire de pique-nique, adapté aux poussettes

→ Connexion à la piste cyclable PC 15 Vallée de l'Alzette, connexion au sentier de randonnée national Sentier de l'Alzette et à l'Auto-Pédestre 97 Rollingen

→ Agriculture biologique selon les critères Demeter

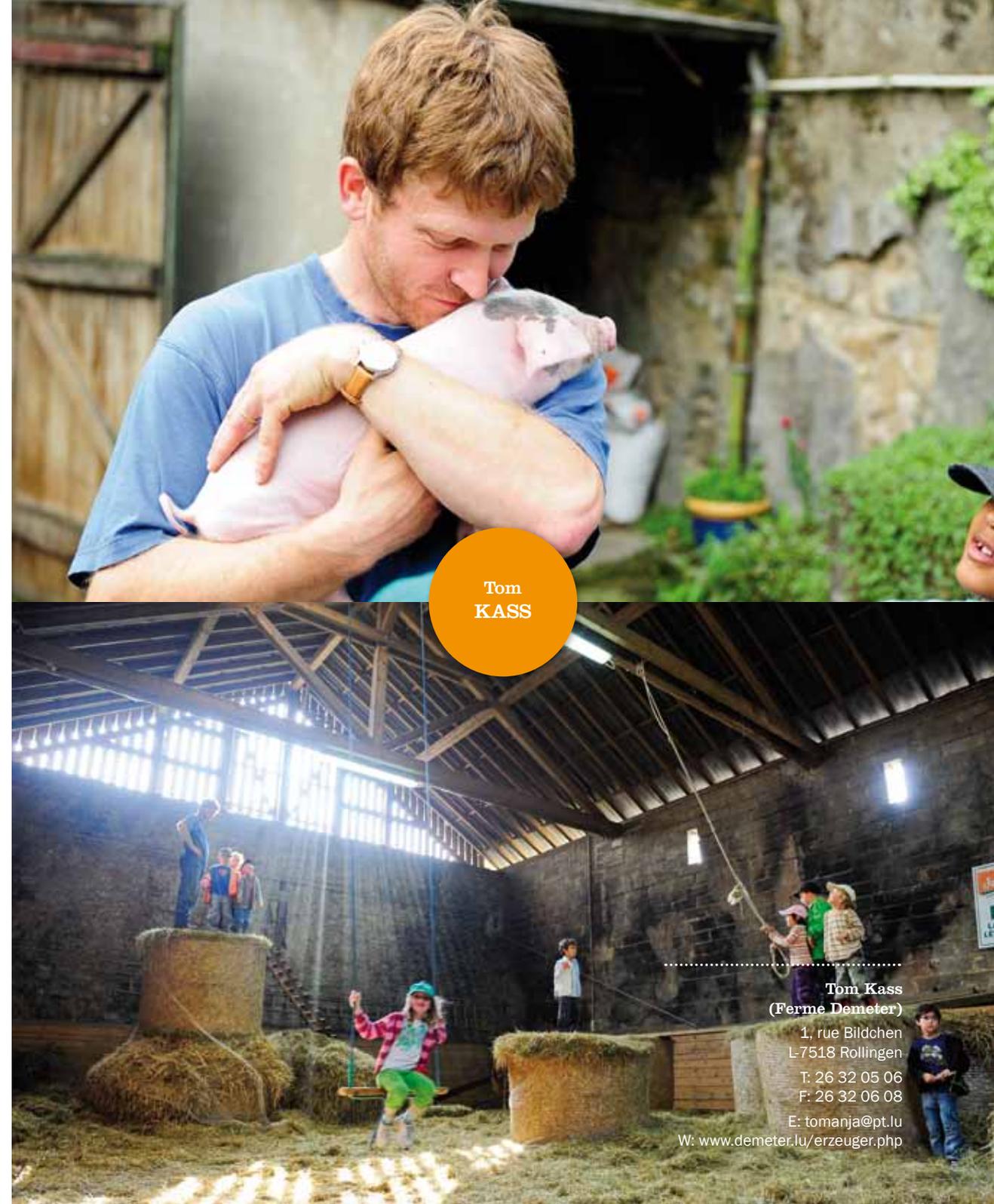
### Dates

→ Lundi-samedi, toute l'année

→ **Durée des offres** - par heure, demi-journée, journée entière, offres individuelles sur demande

### Prix

En fonction du programme convenu



Tom  
KASS

Tom Kass  
(Ferme Demeter)

1, rue Bildchen  
L-7518 Rollingen

T: 26 32 05 06  
F: 26 32 06 08

E: tomanja@pt.lu  
W: www.demeter.lu/erzeuger.php

## La région Lëtzebuerg West

Par région, nous entendons ici le territoire LEADER Lëtzebuerg West qui se compose de huit communes autour de l'Eisch, de la Mamer et de l'Attert: Boevange/Attert, Garnich, Koerich, Mamer, Mersch, Septfontaines, Steinfort et Tuntange. Ces communes se sont associées afin de joindre leurs efforts lors de certains projets dans le domaine du développement de l'économie rurale. Elles forment, ensemble avec d'autres acteurs de différents secteurs de la région (agriculture, sylviculture, nature et environnement, culture, loisirs, tourisme, jeunes, égalité des chances, marché du travail et emploi), le groupe d'action locale.

Le programme LEADER constitue un atout pour toute personne vivant et travaillant dans une zone rurale. Pour celui ou celle qui souhaite faire valoir son idée, il est conseillé d'introduire son projet en tant que chef de projet. Une participation aux coûts ainsi qu'un conseil et soutien professionnels peuvent être assurés par LEADER.



Les fermes pédagogiques sont regroupées au niveau national dans l'Association pour la promotion des fermes d'accueil et pédagogiques au Grand-Duché de Luxembourg, Email: info@apfapl.lu, Tel: 247-82599.

Die Erlebnisbauernhöfe sind auf nationaler Ebene in der APFAPL (Association pour la promotion des fermes d'accueil et pédagogiques au Grand-Duché de Luxembourg) vereint. Weitere Auskünfte unter Email: info@apfapl.lu, Tel: 247-82599.

## Die Region Lëtzebuerg West

In diesem Fall verstehen wir unter dem Begriff Region das LEADER-Gebiet Lëtzebuerg West, das sich aus acht Gemeinden an Eisch, Mamer und Attert zusammensetzt: Boevange/Attert, Garnich, Koerich, Mamer, Mersch, Simmern, Steinfort und Tüntingen. Diese Gemeinden haben sich zusammengeschlossen, um bei vielen ihrer Aufgaben im Bereich der ländlichen Entwicklung künftig an einem Strang zu ziehen. Sie bilden oder stellen, zusammen mit Akteuren aus unterschiedlichen Sektoren der Region (Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Natur und Umwelt, Kultur, Freizeit, Tourismus, Jugend, Chancengleichheit, Arbeitsmarkt und Beschäftigung) die Lokale Aktionsgruppe dar.

LEADER birgt Chancen für alle Menschen, die in landwirtschaftlich geprägten Regionen leben und arbeiten. Wer selbst in seine Idee investieren möchte, tut dies am besten als Projektträger. Eine Beteiligung an den Projektkosten sowie professionelle Beratung und Unterstützung können durch LEADER geleistet werden.